

SESSION 2007

**BREVET DE TECHNICIEN
SUPÉRIEUR**

COMMERCE INTERNATIONAL

Communication en langues étrangères

ALLEMAND

**Durée de l'épreuve : 3 heures
Coefficient : 1,5**

**Le sujet comporte 3 pages, numérotées de 1 à 3.
Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il soit complet.**

**L'usage d'un dictionnaire bilingue est autorisé.
Les dictionnaires numériques sont interdits.
Les calculatrices sont interdites.**



*Eine deutsche Traditionsmarke kommt wieder nach Deutschland –
als Importware*

5 Das neue *Telefunken* kommt aus Istanbul. Die deutsche Traditionsmarke wird im September 2006 auf der „Internationalen Funkausstellung“ in Berlin ein Comeback feiern. An einem 600 Quadratmeter großen Stand zeigt die türkische *Profilo-Telra*, der drittgrößte Fernsehhersteller Europas, Plasma-TV-Geräte unter dem Markenzeichen *Telefunken*.

Telefunken ist eine Ikone der deutschen Unterhaltungsindustrie und findet von der Türkei ihren Weg zurück in deutsche Geschäfte.

10 1982 begann der tiefe Fall von *Telefunken*. Das fusionierte Unternehmen *AEG-Telefunken* meldete Konkurs an. Seine Manager fanden nur scheinbar¹ einen Retter. *Daimler-Benz* übernahm das ruinierte Unternehmen. 1996 machten sie dann aber Schluss mit der neuen, verlustreichen Tochter. Übrig blieb die Marke *Telefunken*, ohne Produktion. Die Produkte mit dem markanten Logo im Stil der 20er Jahre, ein Rechteck mit Blitzen², stehen so schon seit
15 20 Jahren in den türkischen Elektromärkten, gefertigt von *Profilo-Telra*.

2005 hatte *Profilo-Telra* einen Umsatz von 530 Mio. Dollar (rund 416 Mio. Euro) erzielt, ein Plus von 50 Prozent seit 2003. Bis 2008 will das Unternehmen die Milliardengrenze erreichen. Seit 1980 fertigt das Unternehmen Geräte für *Sony*, *Thomson* und *Philips*.

20 Wie die anderen türkischen Elektronikhersteller muss sich der *Telefunken*-Lizenznehmer seinen Platz in der Branche neu erkämpfen. Mit der Umstellung auf Flachfernseher³, die lange nur in Japan und Korea produziert wurden, sind die großen Werke für Röhrengeräte⁴ in der Türkei überflüssig. Aber schon 17 Prozent der europäischen Plasma-Fernseher werden heute in türkischer Produktion hergestellt.

25 Der Einstieg in den deutschen Markt kommt für *Telefunken* spät und ist nicht einfach. Das Unternehmen hat die Fußball-Weltmeisterschaft verpasst, der Absatz von Flach-TV-Geräten³ bleibt hinter den Erwartungen der Branche zurück. Seit dem Ende der Weltmeisterschaft wird ein enormer Preisverfall auf dem TV-Markt festgestellt. Jetzt hofft man auf das Weihnachtsgeschäft.

30 Als Produktionsstandort kommt Deutschland für *Telefunken* nicht mehr in Frage. Die Produktionsstraßen stehen in der Türkei. Das denkmalgeschützte *Telefunken*-Gelände⁵ in Berlin ist schon lange verkauft. Wo in den 30er Jahren das früher mächtigste High-Tech-Unternehmen Deutschlands residierte, werden Wohngebäude und Einkaufszentren gebaut. Dort wird man vielleicht bald türkische *Telefunken*-Fernseher kaufen können.

aus *Handelsblatt* vom 14. August 2006

1 – nur scheinbar: seulement en apparence

2 – ein Rechteck mit Blitzen : un rectangle entouré d'éclairs

3 – Flachfernseher, Flach-TV-Geräte: téléviseurs à écran plat.

4 – Röhrengeräte: téléviseurs à tube cathodique.

5 – das denkmalgeschützte *Telefunken*-Gelände: le site classé de *Telefunken*.

I. Rédaction d'un compte rendu en français (20 points)

Vous rendrez compte de ces documents en mettant en lumière les points suivants :

- les difficultés auxquelles *Telefunken* a dû faire face
- les points forts de l'entreprise turque *Profilo-Tetra*
- ses projets d'avenir

(250 à 300 mots)

II. Répondre en allemand aux questions suivantes (20 points)

1. « Türkische Telefunken » - was ist Türkisch, was ist Deutsch ?
Was verbindet (1) heute auch noch Deutschland und die Türkei ? (80 à 100 mots)
 2. Welche Faktoren müssen bei Produktionsverlagerungen berücksichtigt werden? (80 à 100 mots)
- (1) Was verbindet ? = qu'est-ce qui crée un lien ?

III. Lettre commerciale (20 points)

Le 27 février 2007, Monsieur Thierry Brunel de la société TRANSPRO, fabricant d'emballages (*), située à Dieppe (76200), 56, Rue des Pêcheurs, s'adresse à Monsieur Thomas Klein de l'entreprise de déménagement (**)
DAMM, Am Neutor 189, à Cologne (50012), Allemagne.

- Il se montre surpris de constater que son client n'ait toujours pas réglé la facture n° 07452003 du 19 décembre 2006, en retard d'un mois.
- Il précise que le règlement est attendu dans les meilleurs délais.
- Il lui rappelle qu'en cas de non-paiement dans les 8 jours, sa société se réserve le droit de facturer des intérêts de retard.
- Il demande à son client de ne pas tenir compte de ce courrier si le règlement a été effectué entre temps.

(*) l'emballage : *die Verpackung*

(**) entreprise de déménagement : *der Spediteur*

Rédigez en allemand cette lettre de rappel.